

Informativa avviso interpreti e traduttori

<p>Informativa ai sensi degli artt. 13 e 14, Reg UE 2016/679 "Regolamento Europeo in materia di protezione dei dati personali"</p>	<p>Datenschutzbelehrung im Sinne der Artt. 13 und 14 Reg UE 2016/679 "Datenschutz-Grundverordnung"</p>
<p>La presente informativa rappresenta un adempimento previsto dal Regolamento (UE) 2016/679, <i>Regolamento Generale sulla Protezione dei Dati</i> (d'ora in poi "GDPR"), che, ai sensi dell'art. 13 e 14, prevede l'obbligo di fornire ai soggetti interessati le informazioni necessarie ad assicurare un trattamento dei propri dati personali corretto e trasparente.</p>	<p>Vorliegende Datenschutzinformation wurde auf der Grundlage der Europäischen Verordnung (EU) 2016/679, <i>Datenschutz-Grundverordnung</i> (nachfolgend „DSGVO“) erstellt, die in den Artt. 13 und 14 die Verpflichtung vorsieht, betroffenen Personen nötige Informationen mitzuteilen, um eine faire und transparente Verarbeitung ihrer personenbezogenen Daten zu gewährleisten.</p>
<p>1. Soggetti del trattamento</p>	<p>1. Akteure der Verarbeitung</p>
<p>1.1 Titolare del trattamento è la Libera Università di Bolzano, con sede legale in Piazza Università n. 1, 39100 Bolzano, nella persona del Presidente e legale rappresentante pro tempore.</p>	<p>1.1 Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist die Freie Universität Bozen, mit Rechtssitz in 39100 Bozen, Universitätsplatz 1, in der Person des Präsidenten und gesetzlichen Vertreters pro tempore.</p>
<p>1.2 Il Privacy Officer (DPO) della Libera Università di Bolzano può essere contattato al seguente indirizzo mail: privacy@unibz.it.</p>	<p>1.2 Der Datenschutzbeauftragte (DPO) der Freien Universität kann unter folgender E-Mail-Adresse kontaktiert werden kann: privacy@unibz.it.</p>
<p>2. Finalità del trattamento</p>	<p>2. Zweck der Verarbeitung</p>
<p>2.1 Le operazioni di trattamento saranno finalizzate unicamente alla corretta esecuzione dei compiti istituzionali dell'Università, nonché all'espletamento di tutti gli adempimenti connessi al procedimento di selezione per il quale Lei presenta la documentazione. La base giuridica del trattamento è quindi di natura contrattuale e precontrattuale.</p>	<p>2.1 Die Verarbeitung der Daten erfolgt ausschließlich zum Zwecke der korrekten Abwicklung der institutionellen Aufgaben der Universität sowie der Auswahlverfahren, für die Sie die Unterlagen einreichen. Die Rechtsgrundlage der Verarbeitung ist vertraglicher und vorvertraglicher Natur.</p>
<p>3. Base giuridica del trattamento</p>	<p>3. Rechtsgrundlage der Verarbeitung</p>
<p>3.1 I dati personali sono trattati conformemente all'art. 6, paragrafo 1, lett. c) ed e) del GDPR.</p>	<p>3.1 Ihre Daten werden rechtmäßig gemäß Art. 6, Absatz 1, Buchstabe c) und e) der DSGVO verarbeitet.</p>
<p>4. Modalità del trattamento</p>	<p>4. Modalität der Verarbeitung</p>
<p>4.1 Il trattamento dei dati avverrà in modo da garantirne la sicurezza e la riservatezza nel pieno rispetto di quanto previsto dal "Regolamento Europeo" e dalla legislazione nazionale in materia, dai provvedimenti dell'Autorità Garante italiana ed europea e dei Regolamenti universitari interni e potrà essere effettuato mediante operazioni manuali</p>	<p>4.1 Die Verarbeitung der Daten erfolgt unter Wahrung der Sicherheit und Geheimhaltung gemäß den Bestimmungen der nationalen Gesetzgebung, der Datenschutzgrundverordnung, den Bestimmungen der nationalen und europäischen Datenschutzbehörde und der universitätsinternen Regelungen. Die</p>

Informativa avviso interpreti e traduttori

<p>e/o l'utilizzo di strumenti informatici e/o telematici atti, tra l'altro, a memorizzare, gestire o trasmettere i dati stessi.</p>	<p>personenbezogenen Daten können händisch und/oder mit elektronischen und/oder telematischen Hilfsmitteln gespeichert, verwaltet oder weitergeleitet werden.</p>
<p>5. Elaborazione, ambito di comunicazione e diffusione dei dati</p>	<p>5. Verarbeitung, Mitteilung und Verbreitung der personenbezogenen Daten</p>
<p>5.1 I dati potranno essere oggetto di trattamento da parte di soggetti (dipendenti e collaboratori a vario titolo) specificatamente autorizzati al trattamento ai sensi dell'art. 29 del GDPR, che operano sotto la diretta autorità del Titolare, il quale li ha istruiti in tal senso, sia da parte di soggetti qualificati come Responsabili ai sensi dell'art. 4.8 e 28 del GDPR (ad es. società di assistenza hardware e software, società di consulenza e servizi, ...).</p> <p>5.2 I Suoi dati potranno essere, altresì, trattati da soggetti ai quali la facoltà di accedervi sia riconosciuta da disposizioni di legge, o di normativa secondaria. In particolare, i Suoi dati nel rispetto delle norme del REG UE 2016/679, potranno essere comunicati ad altro soggetto pubblico per gli adempimenti connessi al controllo delle dichiarazioni sostitutive di cui all'art. 71 del D.P.R. 445/2000. I dati potranno, inoltre, essere comunicati alle Autorità competenti ai fini della conclusione dell'incarico bandito nonché a tutti i soggetti che, secondo le norme di legge, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso.</p>	<p>5.1 Die Daten können von Personen (Angestellte und Mitarbeiter unter jeglichem Rechtstitel), die gemäß Art. 29 der DSGVO speziell zur Datenverarbeitung ermächtigt sind und unter der direkten Aufsicht des Verantwortlichen der Datenverarbeitung arbeiten, der sie dazu beauftragt hat, sowie von Personen, die gemäß Art. 4.8 und 28 der DSGVO zu Auftragsverarbeitern ernannt wurden (Hardware- und Software-Supportunternehmen; Beratungs- und Dienstleistungsunternehmen, ...) verarbeitet werden.</p> <p>5.2 Ihre Daten können auch von Personen bearbeitet werden, denen das Gesetz oder eine untergeordnete Rechtsquelle den Zugriff erlaubt. Insbesondere können Ihre Daten, unter Einhaltung der Bestimmung der Datenschutzgrundverordnung, anderen öffentlichen Rechtsträgern für die Erfüllung der Kontrollen der Ersatzerklärungen im Sinne des Art. 71 des D.P.R. Nr. 445/2000 mitgeteilt werden. Die Daten können auch an die für den Vertragsabschluss zuständige Behörde übermittelt werden sowie an alle Rechtssubjekte, die sie aufgrund gesetzlicher Bestimmungen kennen müssen oder sollen sowie ein Recht auf Akteneinsicht haben.</p>
<p>6. Trasferimenti dati verso paesi terzi</p>	<p>6. Datenübermittlung in Drittländer</p>
<p>6.1 I dati personali saranno trattati dal Titolare del Trattamento all'interno del territorio dell'Unione Europea. Qualora per questioni di natura tecnica e/o operativa si renda necessario avvalersi di soggetti ubicati al di fuori dell'Unione Europea, tali soggetti, ove trattino i dati personali per conto del Titolare del Trattamento, saranno nominati Responsabili del Trattamento ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 28 del GDPR ed il trasferimento avverrà nei limiti e alle condizioni di cui agli artt. 44 e ss. del GDPR.</p>	<p>6.1 Die personenbezogenen Daten werden vom Verantwortlichen auf dem Gebiet der Europäischen Union verarbeitet. Sollte es aus technischen und/oder betrieblichen Gründen notwendig sein, Dienstleister mit Sitz außerhalb der Europäischen Union mit der Datenverarbeitung zu beauftragen, so werden diese zu Auftragsverarbeitern gemäß Art. 28 der DSGVO ernannt, und die Übermittlung der Daten erfolgt innerhalb der Einschränkungen und unter den Bedingungen, die in den Artt. 44 ff. der DSGVO festgelegt sind.</p>

Informativa avviso interpreti e traduttori

<p>7. Periodo di conservazione dei dati</p>	<p>7. Aufbewahrungszeitraum</p>
<p>7.1 Suoi dati verranno conservati per un periodo di tempo non superiore a quello necessario al soddisfacimento delle finalità indicate e comunque per il tempo strettamente necessario all'espletamento degli adempimenti previsti per legge, decorsi i quali gli stessi verranno distrutti o, in ogni caso, trattati in conformità con quanto disposto dall'art. 17 del GDPR.</p>	<p>7.1 Die Aufbewahrung der Daten erfolgt nur für die Zeit, die für die Erfüllung der oben genannten Zwecke und die Einhaltung der damit verbundenen gesetzlichen Vorschriften unbedingt notwendig ist. Ist dieser Zeitraum verstrichen, werden die Daten vernichtet oder im Sinne des Art. 17 der DSGVO verarbeitet.</p>
<p>8. Natura obbligatoria o facoltativa del conferimento</p>	<p>8. Obligatorische oder freiwillige Bereitstellung der Daten</p>
<p>8.1 I dati personali che La riguardano e che ci verranno forniti sono indispensabili per il corretto svolgimento delle operazioni connesse al procedimento di selezione al quale intende partecipare. Pertanto, il rifiuto di fornire le richieste informazioni, il mancato consenso all'esecuzione del trattamento dei dati che si renderanno di volta in volta necessari, o la sua revoca, potranno impedire l'esecuzione anche delle operazioni di Suo più diretto interesse, comportando, in particolare, l'impossibilità di dar seguito alla richiesta da Lei avanzata.</p>	<p>8.1 Die personenbezogenen Daten, die Sie betreffen und uns liefern, sind für ein korrektes Abwickeln des Auswahlverfahrens, an dem Sie teilnehmen, unabdingbar. Eine Verweigerung der Bereitstellung der erforderlichen Informationen oder der Einwilligung zu ihrer Verarbeitung oder deren Widerruf kann die Hinderung der Verfahrensabwicklung, an der Sie interessiert sind, zur Folge haben und es insbesondere unmöglich machen, Ihre Anfrage zu bearbeiten.</p>
<p>9. Diritti dell'interessato</p>	<p>9. Rechte der betroffenen Person</p>
<p>9.1. Nella sua qualità di soggetto interessato Lei gode dei diritti di cui alla sezione 2, 3 e 4 del capo III del GDPR (es. chiedere al titolare del trattamento: l'accesso ai dati personali e la rettifica o la cancellazione degli stessi; la limitazione del trattamento dei dati che lo riguardano). In merito all'esercizio di tali diritti, Lei può utilizzare il modulo scaricabile dalla pagina "Privacy" sul sito web istituzionale di unibz e inviarlo a privacy@unibz.it.</p> <p>9.2 Lei ha altresì il diritto di proporre reclamo a un'autorità di controllo ai sensi dell'art. 77 del GDPR (Garante della Privacy http://www.garanteprivacy.it/).</p>	<p>9.1. Als betroffene Person stehen Ihnen alle Rechte der Sektion 2, 3 und 4 gemäß Kapitel III der DSGVO zu (wie z.B. das Recht auf Auskunft über die personenbezogenen Daten, das Recht auf Berichtigung oder Löschung derselben, auf Einschränkung der Verarbeitung der personenbezogenen Daten). Für die Ausübung dieser Rechte können Sie das Formular, das auf der Seite „Privacy“ auf der institutionellen Website von unibz heruntergeladen werden kann, ausfüllen und an die Adresse privacy@unibz.it senden.</p> <p>9.2. Sie haben zudem gemäß Art. 77 der DSGVO das Recht auf Beschwerde bei der nationalen Aufsichtsbehörde (Garante della Privacy, http://www.garanteprivacy.it/).</p>